



Middle East Medievalists (MEM) is an international professional non-profit association of scholars interested in the study of the medieval Middle East, expansively defined to include all geographies with prominent Muslim political, religious, or social presences between 500-1500 CE. MEM has two primary goals. The first is to increase the representation of medieval scholarship at scholarly meetings by co-sponsoring panels. The second is to foster communication among individuals and organizations with an interest in the study of the medieval Middle East.

Editors

Zayde Antrim, *Trinity College*
Alison M. Vacca, *Columbia University*

Book Review Editors

Malika Dekkiche, *University of Antwerp*
Luke Yarbrough, *University of California, Los Angeles*

Editorial Board, *Al-'Uṣūr al-Wuṣṭā*

Manan Ahmed, *Columbia University*
Sean Anthony, *The Ohio State University*
Mushegh Asatryan, *University of Calgary*
Hannah Barker, *Arizona State University*
Francesca Bellino, *Università di Napoli "L'Orientale"*
Evrin Binbaş, *Universität Bonn*
Amina Elbendary, *The American University in Cairo*
Corisande Fenwick, *University College London*
Eve Krakowski, *Princeton University*
Josef Meri, *Hamad Bin Khalifa University*
Oya Pancaroğlu, *Boğaziçi University*
Michael Pifer, *University of Michigan*
Walid Salih, *University of Toronto*
Vanessa Van Renterghem, *Institut national des langues et civilisations orientales (Paris)*

Copyright and Permissions

This is an open access journal distributed under the terms of the Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives 4.0 International License, which allows users to copy & distribute the material in any medium or format in unadapted form only, for noncommercial purposes only, & only so long as attribution is given to the original authors and source. To view a copy of this license, visit: <http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/>

Board of Directors, Middle East Medievalists

Arezou Azad (President), *University of Oxford*
The University of Texas at Austin
Najam Haider (Vice President), *Barnard College*
Robert Haug (Secretary), *University of Cincinnati*
Omniya Abdel Barr (Board Member), *Victoria and Albert Museum and Egyptian Heritage Rescue Foundation*
Khodadad Rezakhani (Board Member), *Leiden University*
Amanda Hannoosh Steinberg (Board Member), *Harvard University*
Iman Darwish (Graduate Student Representative), *Harvard University*
Natalie Kontny-Wendt (Graduate Student Representative), *University of Hamburg*

Journal Website

For submissions, archives, contact information, announcements, and more, please visit:

<https://journals.library.columbia.edu/index.php/alusur/index>



Table of Contents

MEM Awards

Recipient of the 2022 MEM Lifetime Achievement Award András Riedlmayer	iv–vii
---------------------------------------------------------------------------------	--------

Articles

“Key to the Kingdom: Variation as a Key to Understanding the Arabic Gospel Manuscripts” Philip W. Stokes	1–44
“Dear Mu‘āwiya’: An Epistolary Poem on a Major Muslim Military Defeat during the Mediterranean Campaigns of AH 28–35/649–56 CE” Nathaniel A. Miller.....	45–76
“Reconsidering <i>Islām</i> and <i>Dīn</i> in the Medinan Qur’an” Ilkka Lindstedt.....	77–95
“Instrumental <i>Jawārī</i> : On Gender, Slavery, and Technology in Medieval Arabic Sources” Lamia Balafrej	96–126
“ <i>Fatwās</i> on <i>Jihād</i> from Premodern Morocco: Introduction and Critical Edition of an Excerpt from al-Zayyātī’s <i>Selected Jewels</i> ” Jocelyn Hendrickson	127–191

Pedagogy Files

“Textile Mobilities across Medieval Afro-Eurasia” Elizabeth Dospěl Williams	192–207
--------------------------------------------------------------------------------------	---------

Conference Reports

Report on <i>Sexual Knowledge in the Islamic World: Historical Perspectives</i> (Swedish Research Institute in Istanbul, 28–30 October 2022) Shireen Hamza.....	208–213
Report on <i>The Mongols’ Baghdad: Knowledge Transmission through Manuscript Culture Before and After the Conquest</i> (Institute of Iranian Studies, Vienna, 1–3 December 2022) Nadine Löhr	214–219
Report on <i>State-building, Political Thought, and the Other in Muslim Imperial Peripheries</i> (The Jerusalem Polonsky Academy at the Van Leer Jerusalem Institute and The Martin Buber Society of Fellows at the Hebrew University of Jerusalem, 27–28 June 2022) Ekaterina Pukhovaia & Kerstin Hünefeld	220–223

Book Reviews

- Review of Lisa Nielson, *Music and Musicians in the Medieval Islamic World: A Social History* and Dwight F. Reynolds, *Medieval Arab Music and Musicians: Three Translated Texts*.
Owen Wright..... 224-227
- Review of Abū Bakr b. Muḥammad b. al-Mujāwir and Muḥammad ‘Abd al-Raḥīm Jāzim (ed.), *Ṣifat bilād al-Yaman wa-Makka wa-ba‘ḍ al-Ḥijāz al-musammāt Tārīkh al-mustabṣir*.
Daniel Varisco..... 228-231
- Review of Alan Williams, *The Masnavi of Rūmī, Book One: A New English Translation with Persian Text and Explanatory Notes* and *The Masnavi of Rūmī, Book Two: A New English Translation with Persian Text and Explanatory Notes*.
Jane Mikkelson 232-235
- Review of Muḥammad al-Shishtāwī, *Khayrāt al-sulṭān Qāyṭbāy wa-munsha’ātuhu al-mawqūfa ‘alā al-ḥaramayn al-sharīfayn min khilāl kitāb waqfihi al-maḥfūz bi-l-maktaba al-ahliyya bi-Bārīs*.
Daisy Livingston..... 236-243
- Review of Wakako Kumakura, *Chusei Ejiputo no Tochiseido to Nairukangai [Nile Irrigation and Land System in Medieval Egypt]*.
Daisuke Igarashi 244-250